

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zanim poczuła bóle, urodziła, zanim przyszedł jej skurcz, porodziła mężczyznę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zanim poczuła ból, urodziła, zanim przeszył ją skurcz, wydała na świat mężczyznę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zanim odczuła bóle porodu, urodziła, zanim ogarnął ją ból, urodziła chłopca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwej niż pracowała ku porodzeniu, porodziła, pierwszej niż ją ogarnęła boleść, porodziła mężczyznę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierwej niżli rodziła, porodziła; pierwszej niżli przyszedł czas porodu jej, urodziła mężczyznę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zanim odczuła skurcze porodu, powiła dziecię, zanim nadeszły jej bóle, urodziła chłopca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zanim brzemienna poczuła bóle, porodziła, zanim przyszły na nią bóle, porodziła chłopca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zanim poczuła skurcze, urodziła, zanim przyszły na nią bóle, wydała na świat chłopca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim brzemienna poczuła bóle, już porodziła. Zanim bóle na nią przyszły, wydała na świat potomka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zanim odczuła bóle porodu, już na świat wydała; zanim boleść na nią przyszła, zrodziła potomka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Раніше ніж та, що боліє вродить, раніше ніж прийде труд болів, уникнула і породила хлопця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ona, zanim poczuje dreszcz – porodzi, zanim ogarnie ją ból – powije dziecko płci męskiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zanim poczuła boleści, urodziła. Zanim przyszły na nią bóle porodowe, powiła dziecko płci męskiej.

¹⁾ <x>730 12:5</x>